

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1951 No. 158

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister
van Buitenlandse Zaken

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Gemeen-
best van Australië betreffende gesteunde migratie, met Schema;
Canberra, 22 Februari 1951*

B. TEKST

Overeenkomst tussen de Nederlandse Regering en de Regering van het Gemenebest van Australië betreffende gesteunde migratie

De Nederlandse Regering en de Regering van het Gemenebest van Australië (hierna te noemen „de Regering van het Gemenebest”) wensende samen te werken met het doel geschikte personen in Nederland te helpen emigreren naar Australië om zich aldaar permanent te vestigen; en bereid zijnde uitvoering te geven aan het in deze Overeenkomst en bijbehorende Schema vervatte plan (hierna te noemen „het plan”) zijn overeengekomen als volgt:

(1) Het plan zal gelden voor een periode van vijf jaar, aanvangende op een door de beide Regeringen vast te stellen datum, en kan met onderling goedvinden nadien worden verlengd.

(2) Het plan is slechts van toepassing op Nederlanders woonachtig in Nederland en voor zodanige andere Nederlanders als de beide Regeringen onderling nader kunnen overeenkomen.

(3) Het plan zal in het algemeen van toepassing zijn op alle categorieën van migranten, zowel geschoold als ongeschoold, met dien verstande dat de Regering van het Gemenebest het recht zal hebben de selectie van bepaalde categorieën arbeiders te allen tijde te beperken indien zij oordeelt, dat de in Australië heersende omstandigheden niet gunstig zijn voor het opnemen van deze categorieën.

(4) De beide Regeringen zullen in de kosten van overtocht van Nederland naar Australië der door hen vóór hun vertrek goedgekeurde personen, overeenkomstig de in de artikelen (6) tot en met (11) van het hierbij behorende Schema vastgestelde regeling, bijdragen, door deze vrij te stellen van de betaling van een deel dier kosten, overeenkomstig hetgeen is opgenomen in artikel (1) van het Schema.

(5) Behalve voorzover hierna anders is bepaald, zullen de beide Regeringen de bij het uitvoeren van het Schema door hen gemaakte administratie-kosten voor eigen rekening nemen.

(6) De personen die onder de werking van het plan voor selectie in aanmerking komen zijn die genoemd in artikel (5) van het Schema, met dien verstande, dat, aangezien de beide Regeringen de moeilijkheden der huisvesting in Australië erkennen, de Regering van het Gemenebest het recht zal hebben de selectie en het vervoer van gezinnen te beperken, tot dat bevredigende maatregelen voor hun huisvesting in Australië kunnen worden getroffen. Partijen zijn het er echter over eens, dat de mogelijkheid ener omvangrijke migratoire beweging van Nederlanders onder de werking van het plan zal afhangen van de aanvaarding ener redelijke getalsverhouding tussen de gezinseenheden en het totaal der Nederlandse migranten. Deze verhouding zal van tijd tot tijd worden bepaald door notawisseling tussen de beide Regeringen.

Agreement between the Government of the Netherlands and the Government of the Commonwealth of Australia for assisted migration

The Government of the Netherlands and the Government of the Commonwealth of Australia (hereinafter referred to as "the Commonwealth Government"),

Being willing to co-operate in order to assist suitable persons in the Netherlands to emigrate to Australia for permanent settlement;

And being prepared to carry out the scheme set out in this Agreement and the Schedule hereto (hereinafter called "the scheme"),

Hereby agree as follows: —

1. The scheme shall operate for a period of five years, commencing upon a date to be fixed between the two Governments and may be continued thereafter by mutual agreement.

2. The scheme shall apply only to Netherlands nationals residing in the Netherlands and to such other Netherlands nationals as may be mutually agreed upon between the two Governments.

3. Generally, the scheme shall apply to all classes of migrants, skilled and unskilled; provided that the Commonwealth Government shall have the right to limit at any time the selection of specific classes of workers if it considers that conditions for their absorption in Australia are unfavourable.

4. The two Governments shall contribute towards the cost of passages from the Netherlands to Australia of such persons as may have been approved by them before departure, in accordance with the procedure laid down in the Schedule, a free grant of a portion of the cost thereof as set out in Clause (1) of the Schedule.

5. Except as hereinafter provided, the two Governments shall bear their own expenses of administering the scheme.

6. Persons eligible for selection under the scheme shall be those described in Clause (5) of the Schedule, provided that, as the two Governments recognise the housing difficulties in Australia, the Commonwealth Government shall have the right to limit the selection and shipment of family units until satisfactory arrangements for their accommodation in Australia can be made. It is understood, however, that a substantial flow of Netherlands migrants under the scheme will depend upon the acceptance of a reasonable ratio of family units in the total number of Netherlands migrants. This ratio shall be agreed upon from time to time by an exchange of notes between the two Governments.

(7) De betrokken Nederlandse autoriteiten zullen in overeenstemming met de door de Regering van het Gemenebest goedgekeurde vereisten zorg dragen voor de vóór-selectie, de medische keuring en het verschaffen der nodige bewijsstukken aan gegadigden voor emigratie onder de werking van het plan.

(8) De Regering van het Gemenebest zal haar eigen vertegenwoordigers benoemen om eind-onderzoek en eind-selectie van gegadigden te verrichten. Deze vertegenwoordigers zullen de uiteindelijke verantwoordelijkheid dragen ten aanzien van de beslissing omtrent de geschiktheid in geestelijk, zedelijk, lichamelijk en ander opzicht van iedere persoon, die zich in Australië wil vestigen. De organen van de Nederlandse Regering zullen alle tegemoetkoming en bijstand aan deze vertegenwoordigers verlenen.

(9) Voorzover zulks nodig is, zal de Nederlandse Regering de personen die geselecteerd zijn om onder de werking van het plan te migreren in de gelegenheid stellen gratis te reizen in het binnenland, van hun woonplaats in Nederland naar de haven van inscheeping.

(10) Ten aanzien van de onder de werking van het plan geselecteerde migranten, zal de Regering van het Gemenebest de volle verantwoordelijkheid dragen voor hun ontvangst in de goedgekeurde havens van ontscheeping in Australië en vervolgens voor hun doorreis, tijdelijke huisvesting, arbeidsbemiddeling en nazorg. Ter voldoening aan deze verplichting zal de Regering van het Gemenebest de in artikel (13) van het Schema bedoelde taak verrichten.

(11) Met het oog op het huisvestingsprobleem en de noodzakelijkheid van het bevorderen der ontwikkeling van bepaalde, primaire en secundaire takken van nijverheid, welke van vitaal belang zijn voor de economie van Australië, zullen de onder de werking van het plan geselecteerde emigranten zich tegenover de Regering van het Gemenebest verbinden om gedurende een periode van twee jaar na aankomst in Australië te blijven in de arbeid in loondienst waarvoor zij werden geselecteerd of in zodanige andere arbeid in loondienst als de Regering van het Gemenebest van gelijke economische waarde zal achten.

(12) Personen die als migranten onder de werking van het plan worden geselecteerd moeten zich eveneens verbinden alles te doen zich in de Engelse taal te bekwamen en regelmatig de avondcursussen bij te wonen welke op kosten van de Regering van het Gemenebest worden gegeven met het doel hen in de Engelse taal te onderrichten.

(13) De Regering van het Gemenebest zal de Nederlandse Regering op de hoogte houden van de arbeidsvoorwaarden en de werkgelegenheid in Australië tot voorlichting van alle toekomstige migranten die zulks verlangen. Er zullen geen brochures of andere stukken ter toelichting van het plan worden uitgegeven zonder instemming van de beide Regeringen.

(14) De Regering van het Gemenebest zal het recht hebben iedere onder de werking van het plan geselecteerde migrant en/of personen

7. The Netherlands Authorities concerned shall, in accordance with conditions to be agreed to by the Commonwealth Government, be responsible for initial selection, medical examination, and documentation of applicants for emigration under the scheme.

8. The Commonwealth Government shall appoint its own representatives to undertake the final examination and selection of applicants. Such representatives shall have final responsibility for deciding the suitability on mental, moral, physical and other grounds of each applicant for settlement in Australia. The Netherlands Government Authorities shall render every facility and assistance to such representatives.

9. The Government of the Netherlands shall, where necessary, provide free internal travel facilities for migrants selected under the scheme from their place of residence in the Netherlands to the port of embarkation.

10. The Commonwealth Government shall, in respect of migrants selected under the scheme, accept full responsibility for their reception at approved ports of disembarkation in Australia and thereafter for their onward movement, temporary accommodation, placement in employment, and after-care. In discharge of this obligation the Commonwealth Government shall carry out the functions set out in Clause (13) of the Schedule.

11. Having regard to the problem of accommodation and to the necessity of fostering the development of certain branches of both primary and secondary industries which are of vital importance to the Australian economy, migrants selected under the scheme shall enter into an undertaking with the Commonwealth Government to remain for a period of two years after arrival in Australia in the employment for which they were selected or in such other employment as may be deemed economically equivalent by the Commonwealth Government.

12. Migrants selected under the scheme shall also undertake to use every endeavour to become proficient in the English language and to attend regularly the night classes conducted for all migrants at the Commonwealth Government's expense for the purpose of teaching them the English language.

13. The Commonwealth Government shall provide the Government of the Netherlands with information concerning conditions of and opportunities for employment in Australia for the guidance of all prospective migrants who may desire it. No pamphlets or other material explaining the scheme shall be issued without the concurrence of the two Governments.

14. The Commonwealth Government shall have the right to return to the Netherlands any migrant and/or his dependants selected

in wier onderhoud hij moet voorzien, die binnen een tijdperk van vijf jaar na aankomst in Australië de bepalingen van de Immigratiewet (1901—1949) mocht(en) overtreden, dan wel binnen een tijdperk van twee jaar uit anderen hoofde voor vestiging ongeschikt mocht(en) blijken, naar Nederland terug te zenden.

(15) Migranten, die onder de werking van het plan zijn geselecteerd moeten zich verbinden Australië binnen een tijdperk van twee jaar na aankomst aldaar niet te verlaten, tenzij zij aan de Regering van het Gemeenebest hebben terugbetaald het bedrag van de schenkingen, welke de beide Regeringen volgens artikel (1) van het Schema hebben bijgedragen in hun gesubsidieerde overtocht naar Australië.

(16) De ingevolge het voorgaande artikel door migranten terugbetaalde gelden zullen worden aangewend als betaling aan de Regering van het Gemeenebest in mindering van het bedrag van zeven-enderdertig pond, tien shilling, Engels courant, voor iedere immigrant, dan wel het eventueel geringer bedrag, dat door de Regering van het Gemeenebest in werkelijkheid is bijgedragen, terwijl een eventueel saldo zal worden betaald aan de Nederlandse Regering. Indien, gedurende enige verrekeningsperiode overeenkomstig het bepaalde in artikel (3) van het Schema, migranten naar Nederland terugkeren, en het bruto bedrag dat van hen als terugbetaling wordt ontvangen kleiner is dan het totaal der bedragen waarmede de Regering van het Gemeenebest volgens artikel (1) van het Schema wordt belast, zal de Nederlandse Regering de afrekening tussen de beide Regeringen zodanig aanvullen als nodig is opdat de ten laste van de Regering van het Gemeenebest gebrachte bijdrage aan de Regering van het Gemeenebest ten volle wordt terugbetaald.

(17) De bevoegde autoriteit in Nederland zal aan de Secretary, Department of Immigration, Canberra, of diens vertegenwoordiger, alle documenten of rekeningen tot onderzoek overleggen, hetzij in Nederland hetzij in Australië, betreffende gevallen waarin onder het plan, een bijdrage is verleend indien deze bescheiden aan de Regering van het Gemeenebest voor accountants-onderzoek of voor andere doeleinden moeten worden overgelegd.

(18) De Nederlandse Regering verplicht zich tot het verschaffen van de nodige vervoersgelegenheid naar Australië voor onder het plan geselecteerde migranten, met dien verstande, dat alle daarop berekking hebbende maatregelen vooraf door de Regering van het Gemeenebest moeten worden goedgekeurd. De Nederlandse Regering zal er voor zorg dragen, dat migranten die onder het plan reizen, in die Australische havens en op die data zullen worden ontscheept, welke van tijd tot tijd door de Regering van het Gemeenebest zullen worden bepaald.

(19) Voorzover de economische en de financiële positie van Nederland zulks toelaat, zal de Nederlandse Regering faciliteiten verlenen voor het overmaken naar Australië van geldswaarden van onder de werking van het plan geselecteerde emigranten.

under the scheme who, within five years of arrival in Australia, may contravene the provisions of the Immigration Act (1901—1949) of the Commonwealth of Australia, or within two years after arrival may otherwise prove unsuitable for settlement.

15. Migrants selected under the scheme shall undertake not to depart from Australia within two years from the date of arrival, unless they have repaid to the Commonwealth Government the amount of free grants contributed by the two Governments under Clause (1) of the Schedule towards their assisted passages to Australia.

16. The sums repaid by migrants pursuant to the last preceding clause shall be applied in payment to the Commonwealth Government of the sum of thirty-seven pounds, ten shillings, English currency, in respect of each migrant or such less amount as may in fact have been contributed by the Commonwealth Government, and any balance shall be paid to the Government of the Netherlands. If during any accounting period, as set out in Clause (3) of the Schedule, any migrants return to the Netherlands and the gross amount received from them in repayment is less than the amounts debited against the Commonwealth Government, as set out in Clause (1) of the Schedule, then the Netherlands Government shall make such adjustments in the accounts between the two Governments as will ensure that the full Commonwealth Government debited contribution is repaid to the Commonwealth Government.

17. The appropriate Authority in the Netherlands shall produce to the Secretary, Department of Immigration, Canberra, or his representative, for inspection, any documents or accounts, whether in the Netherlands or in Australia, relating to cases in which assistance has been given under the scheme, if such documents are required to be produced to the Commonwealth Government for audit or other purposes.

18. The Government of the Netherlands shall accept responsibility for procuring the necessary transportation to Australia for migrants selected under the scheme, provided that any arrangements relating thereto shall first be approved by the Commonwealth Government. The Government of the Netherlands shall arrange for migrants proceeding under the scheme to be disembarked at such ports in Australia and on such dates as shall be nominated from time to time by the Commonwealth Government.

19. As far as the economic and financial situation of the Netherlands permits, the Government of the Netherlands shall facilitate the transfer to Australia of funds belonging to migrants selected under the scheme.

(20) In de erkenning dat het niet mogelijk zou kunnen zijn, dat ieder van hen gedurende lange tijd, waarin het aantal migranten zal toenemen, in de hierbij vastgestelde ruime mate in de reiskosten blijft bijdragen, zullen de beide Regeringen de in artikel (1) van het Schema vastgelegde schaal van bijdrage herzien, indien het te eniger tijd mogelijk wordt uit een of andere bron internationale hulp te verkrijgen.

(21) Indien, nadat het plan gedurende een periode van twee jaar in werking is geweest, enige belangrijke wijzigingen hebben plaats gevonden in de exploitatiekosten van passagiersschepen, waaruit in het algemeen verhogingen of verlagingen voortvloeien van het bij het tekenen van deze Overeenkomst geldende passagierstarief waarop de in artikel (1) van het Schema vastgelegde bijdragen zijn gebaseerd, zullen de beide Regeringen overleg plegen met het doel de omvang van hun onderscheidenlijke bijdragen te vermeerderen of te verminderen.

(22) De bijdragen zullen worden verleend aan aspirant-migranten die uit Nederland ingevolge dit plan naar Australië vertrekken op enig tijdstip binnen vijf jaar vanaf het inwerking treden van het plan, en nadien zolang het plan van kracht blijft.

(23) Deze Overeenkomst is in de Engelse en in de Nederlandse taal opgemaakt, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, behoorlijk gemachtigd door hun onderscheidenlijke Regeringen deze Overeenkomst hebben getekend in de Engelse en in de Nederlandse taal, te Canberra, op de twee en twintigste dag van Februari 1951.

Voor de Regering van het
Koninkrijk der Nederlanden.

(w.g.) A. H. HASSELMAN.

Voor de Regering van het
Gemenebest van Australië.

(w.g.) H. E. HOLT.

SCHEMA

(1) De Nederlandse Regering zal van goedgekeurde migranten verlangen, dat deze in de kosten van hun overtocht bijdragen tot het maximum bedrag, dat hun middelen toelaten, doch een meerderjarig migrant zal in geen geval minder bijdragen dan de tegenwaarde van tien pond, Engels courant. Het restant van de kosten van overtocht zullen door de twee Regeringen als volgt worden betaald:

(a) de bijdrage van de Regering van het Gemenebest zal aan de Nederlandse Regering betaalbaar zijn tot het bedrag van zeven-en-dertig pond, tien shilling, Engels courant, voor elke meerderjarige persoon en voor iedere minderjarige aan wie voor de overtocht naar Australië de overtochtscosten van een meerderjarige zijn berekend, en de helft of een vierde deel van zeven-en-dertig pond, tien shilling,

20. Recognising that it may not be possible for each of them to continue contributions towards the cost of passages on the present high scale for a long period, involving increasing numbers of migrants, the two Governments shall, if it becomes possible at any time to obtain international aid from any source, review the rates of contribution set out in Clause (1) of the Schedule.

21. If after the scheme has been in operation for a period of two years there have been any substantial changes in the cost of operation of passenger shipping generally involving increases or decreases in the amount of passage rate ruling at the date of the signing of this Agreement, and on which the contributions set out in Clause (1) of the Schedule are based, the two Governments shall confer for the purpose of increasing or decreasing the amount of their respective contributions.

22. Assistance shall be given to intending migrants who sail from the Netherlands to Australia pursuant to this scheme at any time within five years from the commencing date of the scheme, and thereafter while the scheme continues to operate.

23. The English and Netherlands texts of the present Agreement are equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed the present Agreement at Canberra, on this twentysecond day of February, one thousand nine hundred and fifty-one.

For the Government of
The Netherlands.

(s.) A. H. HASSELMAN.

For the Government of the
Commonwealth of Australia.

(s.) H. E. HOLT.

SCHEDULE

(1) Approved migrants shall be required by the Government of the Netherlands to contribute the maximum which their financial resources will permit towards the cost of their passage money, but in no case shall an adult migrant contribute less than the equivalent of ten pounds English currency. The balance of the passage money shall be borne by the two Governments as follows:

(a) the Commonwealth Government contribution shall be payable to the Government of the Netherlands at the rate of thirty-seven pounds, ten shillings, English currency, for each adult or juvenile who has been charged an adult passage for transport to Australia, and one half or one quarter of thirty-seven pounds, ten shillings, English currency, or other proportionately reduced amount where

Engels courant, dan wel een ander naar verhouding verminderd bedrag indien de overtochtskosten, op een leeftijd-basis berekend, de helft, een kwart of een ander deel van het volle reistarief belopen;

(b) het overige deel van de overtochtskosten na aftrek van de bijdragen van de migrant en van de Regering van het Gemenebest, wordt betaald door de Nederlandse Regering;

(c) het totaal van de bijdragen van de Nederlandse Regering ten aanzien van alle onder de werking van het plan naar Australië overgebrachte migranten zal worden berekend voor elke periode van drie maanden te beginnen met het in werking treden van het plan en indien dat bedrag minder is dan het totaal der bijdragen van de Regering van het Gemenebest, gedurende dezelfde periode, zal de Nederlandse Regering aan de Regering van het Gemenebest betalen de helft van het bedrag dat het totaal harer bijdragen minder is dan dat van de Regering van het Gemenebest;

(d) ingeval het totaal van de door de Nederlandse Regering betaalde bijdragen groter is dan dat van die der Regering van het Gemenebest zal de Regering van het Gemenebest geen verdere bijdragen te betalen hebben.

De hierbovenomschreven verhoudingen tussen de bijdragen zullen van toepassing zijn onverschillig of de migranten onder de werking van het plan per schip of per vliegtuig reizen.

(2) Generlei financiële bijstand krachtens artikel (1) van dit Schema zal worden verleend, anders dan met de goedkeuring van de beide Regeringen.

(3) Aan het einde van elke periode van drie maanden, te rekenen vanaf de inwerkingtreding van het plan, zal de Nederlandse Regering aan de Regering van het Gemenebest een rekening indienen van de gelden, die krachtens artikel (1) van dit Schema, gedurende deze periode zijn uitgegeven. Indien de Regering van het Gemenebest acht aangetoond dat de gelden conform de Overeenkomst zijn uitgegeven, zal zij de overeengekomen bijdrage aan of ten gunste van de Nederlandse Regering betalen.

(4) Ten aanzien van het terugbetalen van schenkingen ingevolge artikel (15) van de Overeenkomst zal de Regering van het Gemenebest een afzonderlijke rekening van de uit dien hoofde ontvangen gelden aanhouden en aan het einde van elke periode van drie maanden, te beginnen met het inwerkingtreden van het plan, aan de Nederlandse Regering een opgave indienen van de gedurende deze periode ontvangen gelden. De Regering van het Gemenebest zal dat deel van de aldus ontvangen gelden, dat aan de Nederlandse Regering toekomt aan of ten gunste van deze Regering betalen.

(5) Personen die in aanmerking komen om onder de werking van het plan te worden geselecteerd zijn:

(a) ongehuwde mannen niet beneden de achttienjarige en niet boven de vijf en dertigjarige leeftijd;

the cost of passage on an age basis is one half, one quarter or some other fraction of the full passage rate;

(b) the Government of the Netherlands shall contribute the remainder of the passage costs after subtraction of the contributions of the migrant and the Commonwealth Government;

(c) the amount of the total contributions of the Government of the Netherlands in respect of all migrants moved to Australia under the scheme shall be calculated for each period of three months from the commencement of the scheme and, if that amount be less than the Commonwealth Government contributions over the same period, the Government of the Netherlands shall pay to the Commonwealth Government one half of the amount by which its contributions are less than those of the Commonwealth Government;

(d) where the contributions of the Government of the Netherlands exceed in total those of the Commonwealth Government no additional sums will be payable by the Commonwealth Government.

The foregoing rates of contribution shall apply whether migrants under the scheme travel by sea or by air transport.

(2) No financial assistance of any kind pursuant to Clause (1) of this Schedule shall be given without the approval of both Governments.

(3) The Government of the Netherlands shall render to the Commonwealth Government at Canberra at the end of each period of three months from the commencement of the scheme an account of the sums expended in that period pursuant to Clause (1) of this Schedule. If the Commonwealth Government is satisfied that the sums have been expended in accordance with the Agreement, it shall pay to or to the account of the Government of the Netherlands the agreed contribution.

(4) In respect of grant repayments pursuant to the provisions of Clause (15) of the Agreement, the Commonwealth Government shall keep a separate account of sums so received and shall render to the Government of the Netherlands at the end of each period of three months from the commencement of the scheme an account of the sums received in that period. The Commonwealth Government shall pay to or to the account of the Government of the Netherlands the share due to the latter Government of the sums so received.

(5) Persons eligible for selection under the scheme shall be:

(a) single men not less than 18 nor more than 35 years of age;

(b) ongehuwde vrouwen niet beneden de achttien jarige en niet boven de dertig jarige leeftijd;

(c) kinderloze echtparen vallende binnen de hierboven voor ongehuwde mannen en vrouwen vastgestelde leeftijdsgrenzen; en

(d) gezinnen waarvan de kostwinner niet ouder is dan 45 jaar die kunnen voldoen aan de lichamelijke en andere selectie-eisen, gesteld voor toelating tot het Gemenebest van Australië om zich aldaar permanent te vestigen. In bijzondere gevallen en ter beoordeeling van de Regering van het Gemenebest kan een gezin worden toegelaten ook wanneer de kostwinner daarvan ouder is dan 45 jaar, mits het gezin genoeg leden telt die arbeid in loondienst kunnen verrichten om het onafhankelijk te maken.

(6) Bij de selectie van en de hulpverlening aan migranten onder de werking van het plan zal de werkwijze worden gevolgd aangegeven in dit artikel en in de artikelen (7) tot en met (10) van dit Schema. Door de Regering van het Gemenebest zullen in overleg met de Nederlandse Regering aanmeldingsformulieren worden opgesteld. Deze formulieren zullen door het bevoegde Ministerie of orgaan van de Nederlandse Regering aan toekomstige migranten worden uitgereikt. Zij moeten, na volledig te zijn ingevuld, aan het genoemde Ministerie of orgaan worden teruggezonden, te zamen met zodanige bewijsstukken aangaande vakbekwaamheid en omtrent zijn persoon als door de Regering van het Gemenebest zullen worden verlangd.

(7) Het bevoegde Ministerie of orgaan van de Nederlandse Regering zal de aanmeldingsformulieren en de bijgevoegde bewijsstukken controleren, en voorzieningen treffen voor een medisch onderzoek door een daartoe bevoegd arts van die gegadigden welke worden geacht voor selectie in aanmerking te komen. Dit onderzoek zal worden verricht overeenkomstig de bepalingen van een door de Regering van het Gemenebest goedgekeurd „Medisch-Onderzoek-Formulier”. De kosten van het medisch onderzoek moeten worden betaald door de aanvrager (aanvraagster) of, zo nodig, door de Nederlandse Regering.

(8) Aanmeldingsformulieren en bijgevoegde bewijsstukken moeten in duplo worden ingevuld. Een exemplaar van elk stuk moet worden afgegeven aan een krachtens artikel (8) van de Overeenkomst benoemde vertegenwoordiger van de Regering van het Gemenebest.

(9) In samenwerking met de Nederlandse Regering zal de Regering van het Gemenebest ervoor zorgdragen dat, waar nodig, haar keuze commissies (Selection Teams) naar centra in Nederland reizen met het doel de door de Nederlandse Regering voorgedragen gegadigden te ondervragen, onderzoeken en uiteindelijk te selecteren. De plaatsen waar dergelijke centra worden gevestigd zullen in onderling overleg worden vastgesteld door de vertegenwoordiger van de

(b) single women not less than 18 nor more than 30 years of age;

(c) childless married couples within the age groups hereinbefore specified for single men and single women; and

(d) family units, the breadwinner of which shall not be more than 45 years of age;

who are able to comply with the physical and other selection criteria required for entry into the Commonwealth of Australia for permanent residence. In special cases and at the discretion of the Commonwealth Government, a family unit consisting of sufficient employable members to make it selfsupporting may be accepted even though the breadwinner thereof exceeds 45 years of age.

(6) The procedure for the selection and grant of assistance to migrants under the scheme shall be as set out in this Clause and Clauses (7) to (10) inclusive of this Schedule. Application forms shall be prepared by the Commonwealth Government in consultation with the Government of the Netherlands. Such forms shall be distributed by the appropriate Department or Agency of the Government of the Netherlands to prospective migrants. On completion the forms shall be returned to the said Department or Agency, together with such certificates of trade proficiency and character as may be required by the Commonwealth Government.

(7) The appropriate Department or Agency of the Government of the Netherlands shall check the application and accompanying certificates and shall arrange for the medical examination by an approved Medical Officer of those applicants deemed to be eligible. Such examination shall be in accordance with the provisions of a Medical Examination Form approved by the Commonwealth Government. The cost of the medical examination shall be borne by the applicant or, if necessary, by the Government of the Netherlands.

(8) Application forms and accompanying certificates shall be completed in duplicate. One copy of each shall be delivered to a Commonwealth Government representative appointed pursuant to Clause (8) of the Agreement.

(9) The Commonwealth Government in collaboration with the Government of the Netherlands shall arrange, where necessary, for its Selection Teams to travel to centres in the Netherlands for the purpose of interviewing, examining and finally selecting applicants brought forward by the Government of the Netherlands. The location of such centres shall be decided by arrangement between the Commonwealth Government representative and the appropriate

Regering van het Gemenebest en het bevoegde Ministerie of orgaan van de Nederlandse Regering.

(10) Ten aanzien van alle door de Australische vertegenwoordiger goedgekeurde gegadigden zal het bevoegde Ministerie of orgaan der Nederlandse Regering het nodige verrichten voor het gereedmaken van alle van belang zijnde documenten, voor het vervoer van de gegadigden naar de haven van inscheeping alsmede voor hun inscheeping naar Australië. De Nederlandse Regering betaalt aan de scheepvaart- of luchtvaartmaatschappijen het reisgeld van de personen, die zich inschepen. Het bevoegde Ministerie of orgaan van de Nederlandse Regering zal ervoor zorgdragen dat naamlijsten van de zich inscheept hebbende personen onmiddellijk na de inscheeping aan de Australische vertegenwoordiger worden ingeleverd ter verzending naar de „Secretary, Department of Immigration, Canberra, Australian Capital Territory”.

(11) De geselecteerde migrant die niet rechtstreeks naar een eigen woning in Australië reist en die zijn eigen huisraad mee wil nemen met het doel een eigen huishouding in te richten, moet ervoor zorgen, voor eigen rekening, dat deze goederen worden opgeslagen, hetzij in Nederland, hetzij in Australië totdat hij eigen huisvesting in Australië heeft verkregen. Nadat deze eigen huisvesting is verkregen, zal de Nederlandse Regering, voorzover de goederen in Nederland zijn opgeslagen, een regeling treffen met de scheepvaartmaatschappij waarmede de migrant de reis heeft gemaakt of met een andere door de Nederlandse Regering aangewezen maatschappij, om zonder kosten voor de migrant, een hoeveelheid huisraad te vervoeren gelijk aan die welke, nevens de voorwerpen voor persoonlijk gebruik van de migrant, gratis zouden zijn vervoerd indien het huisraad tegelijk met de migrant was verscheept.

(12) De Regering van het Gemenebest kan een „Welfare and Information Officer” dan wel een andere vertegenwoordiger aanstellen om mee te reizen aan boord van elk schip dat migranten van Nederland naar Australië vervoert, teneinde deze voor te lichten aangaande de toestanden in Australië en in het algemeen, voor hun welzijn tijdens de reis te zorgen.

(13) Ingevolge het bepaalde in artikel (10) van de Overeenkomst zal de Regering van het Gemenebest:

(a) migranten die onder de werking van het plan zijn geselecteerd in de „Immigration Reception and Training Centres” tijdelijk huisvesten, voor zolang zij op hun plaatsing in loonarbeid wachten. Waar nodig zullen de migranten kosteloos worden gehuisvest gedurende de eerste zeven dagen; daarna zullen de alsdan voor dergelijke huisvesting geldende wekelijkse kostgelden aan de „Commonwealth Department of Immigration” betaald moeten worden.

(b) waar het gezinseenheden betreft, waarvan de kostwinner in arbeid in loondienst is geplaatst, personen in wier onderhoud hij moet voorzien, in een „Immigration Holding Centre” huisvesten.

Department or Agency of the Government of the Netherlands.

(10) The appropriate Department or Agency of the Government of the Netherlands shall in respect of all applicants approved by an Australian representative arrange for the preparation of all relevant documents, the movement of the applicants to embarkation point and their embarkation for Australia. The Government of the Netherlands shall pay to shipping or air line companies the passage charges for those embarked. The appropriate Department or Agency of the Government of the Netherlands shall arrange for nominal rolls of those embarked to be delivered immediately after embarkation to the Australian representative for transmission to the Secretary, Department of Immigration, Canberra.

(11) Any selected migrant not proceeding directly to private accommodation in Australia who wishes to bring with him household effects for the purpose of establishing a home in Australia, shall arrange, at his own expense, for such effects to be stored either in the Netherlands or in Australia until he obtains private accommodation in Australia. When such private accommodation has been obtained the Government of the Netherlands shall, if such effects are stored in the Netherlands, arrange with the shipping company by which the migrant travelled, or such other company as may be decided upon by the Government of the Netherlands, to transport free of charge to the migrant an amount of household effects equal to that which, in addition to the migrant's personal effects, would have been transported free of charge had the household effects accompanied the migrant in the first instance.

(12) The Commonwealth Government may appoint a Welfare and Information Officer or other representative to accompany each vessel carrying migrants from the Netherlands to Australia in order to advise such migrants concerning Australian conditions and generally to attend to their welfare during the voyage.

(13) In accordance with Clause (10) of the Agreement, the Commonwealth Government shall

(a) accommodate temporarily at Immigration Reception and Training Centres migrants selected under the scheme during the period while they are awaiting placement in employment. Free accommodation, where necessary, will be given for the first seven days and thereafter the weekly charges payable to the Commonwealth Department of Immigration for such accommodation will be those applicable at the time;

(b) in the case of family units, after the breadwinner has been placed in employment, accommodate his dependants at an Immigration Holding Centre. The breadwinner shall be primarily responsible

De kostwinner zal in de eerste plaats de betaling aan het „Department of Immigration” van de wekelijkse kostgelden, alsdan geldend voor in dergelijke Holding Centres gehuisveste personen in wier onderhoud hij moet voorzien, voor zijn rekening moeten nemen. Ongeacht het gestelde in de beide vorige volzinnen van dit sub-artikel zullen, waar zulks uitvoerbaar is en mits woonruimte beschikbaar is voor gehele gezinnen in Workers' Hostels der Regering van het Gemenebest, gezinnen in dergelijke Hostels worden ondergebracht. Voor gezinnen die in „Workers' Hostels” van de Gemenebest Regering worden gehuisvest worden de kostgelden berekend, die alsdan voor dergelijke „Hostels” gelden;

(c) zorgen voor het vervoer van immigranten op kosten van de Regering van het Gemenebest;

(i) van boord naar een „Immigration Reception and Training Centre” of naar de eerste eigen huisvesting

(ii) van de „Immigration Reception and Training Centre” naar de plaats van de eerste arbeid in loondienst

(iii) van de „Immigration Reception and Training Centre” naar een „Immigration Holding Centre” of naar een „Commonwealth Government Workers' Hostel”

(iv) vanaf de „Immigration Holding Centre” naar de door de kostwinner gevonden eigen huisvesting

(d) ervoor zorgdragen dat ten behoeve van onder de werking van het plan geselecteerde migranten de hoeveelheid voorwerpen voor persoonlijk gebruik of huisraad welke kosteloos wordt vervoerd met het schip waarmede de emigranten naar Australië reizen, dan wel met een later schip zoals bedoeld in artikel (11) van dit Schema, voor rekening van het Gemenebest wordt vervoerd naar de eerste plaats van eigen huisvesting in Australië. Indien een migrant een hoeveelheid voorwerpen voor persoonlijk gebruik of huisraad medebrengt groter dan die welke kosteloos wordt vervoerd met het schip waarmede hij reist, zal de migrant verantwoordelijk zijn voor de zeevracht, de opslagkosten en de transportkosten in Australië van alle voorwerpen voor persoonlijk gebruik of huisraad welke de met het schip kosteloos vervoerde hoeveelheid te boven gaat;

(e) alle hulp verlenen door tussenkomst van de „Commonwealth Employment Service” bij het plaatsen van migranten in arbeid in loondienst. Bijzonder geoeffende of geschoolde migranten zullen zo ver mogelijk, tewerk worden gesteld in hun vak, mits zij de graad van geoeffendheid of scholing bezitten vereist voor het lidmaatschap van de erkende Australische „Trade Union” of „Association”.

(f) zorgdragen voor de betaling van de normale uitkeringen van de sociale diensten aan onder het plan geselecteerde migranten. Deze uitkeringen van de sociale diensten zullen bestaan uit uitkeringen in geval van werkeloosheid en ziekte (betaalbaar met ingang van de zevende dag na de dag waarop de persoon werkeloos wordt of een

for payment to the Department of Immigration of the weekly charges applicable at the time for dependants accommodated at such Holding Centres. Notwithstanding the foregoing provisions of this sub-clause, where practicable, and subject to accommodation being available for complete family units in Commonwealth Government Workers' Hostels, the family units will be placed in such Hostels. The charges made for family units accommodated at Commonwealth Government Workers' Hostels shall be those applicable at the time at such Hostels;

(c) arrange transport of migrants at Commonwealth Government expense

(i) from ship-side to an Immigration Reception and Training Centre or to the place of initial private accommodation;

(ii) from the Immigration Reception and Training Centre to the place of initial employment;

(iii) from the Immigration Reception and Training Centre to an Immigration Holding Centre or to a Commonwealth Government Workers' Hostel;

(iv) from the Immigration Holding Centre to the private accommodation found by the breadwinner;

(d) ensure that in respect of migrants selected under the scheme the amount of personal or household effects which is carried free by the ship on which the migrants travel to Australia, or by any subsequent ship, as provided for in Clause (11) of this Schedule shall be carried at Commonwealth expense to the initial place of private accommodation in Australia. Should a migrant bring with him an amount of personal or household effects over and above that carried free by the vessel on which he travels, then the migrant shall be responsible for sea freight, storage charges, and movement in Australia of all personal or household effects which exceed the amount carried free by the vessel;

(e) render every assistance through the medium of the Commonwealth Employment Service in placing migrants in employment. Migrants having any special skill or trade will, as far as possible, be found employment in that trade, provided that they possess the requisite degree of craftsmanship or trade skill for membership of the appropriate Australian Trade Union or Association;

(f) arrange for the payment of normal social service benefits to migrants selected under the scheme. Such social service benefits shall be unemployment and sickness benefit (payable from and including the seventh day after the day on which the person becomes unemployed, or makes a claim for unemployment benefit, or becomes

aanvraag om steun wegens werkeloosheid indient dan wel buiten staat geraakt om te werken) en kinderbijslag, kraamgeld, uitkering wegens opname in een ziekenhuis en uitkering wegens apothekerskosten.

(g) zich belasten met de nazorg van migranten, in dier voege, dat de „Commonwealth Department of Immigration” en aangesloten vrijwillige „welfare”- en nazorginstellingen de migranten met raad zullen bijstaan in verband met de moeilijkheden, die zij mogelijk ondervinden bij hun aanpassing gedurende de eerste tijd dat zij in Australië zijn gevestigd;

(h) het bedrag, waarover men tenminste moet beschikken om aan land te mogen gaan, verlagen tot een minimum van tien pond, Australisch courant, voor ongehuwde mannen en vrouwen en twintig pond, Australisch courant, voor gezinnen.

incapacitated), child endowment, maternity allowance, hospital benefit, and pharmaceutical benefit;

(g) provide after-care for the migrants in that the Commonwealth Department of Immigration and associated voluntary welfare and after-care organisations will advise them on any assimilation problems which they may have during their initial period of settlement in Australia;

(h) reduce landing money to a minimum of ten pounds Australian currency in the case of single men and women and twenty pounds Australian currency in the case of family units.

G. INWERKINGTREDING

Op grond van artikel 1 van de Overeenkomst zijn de Nederlandse en de Australische Regering overeengekomen, dat de Overeenkomst en het daarbij behorend Schema op 1 April 1951 in werking treden.

J. GEGEVENS

De Engelse tekst van de Overeenkomst is bij brief van 29 Maart 1951 reeds overgelegd aan de Staten-Generaal (Bijlagen *Handelingen* Tweede Kamer 1950—1951, **2114**, No. 1).

Uitgegeven de zeven en twintigste December 1951.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
STIKKER.